

5 YEARS
GUARANTEE



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Heisswasserspender
FR – Fontaine à eau chaude
IT – Erogatore di acqua calda
EN – Hot water dispenser
ES – Dispensador de agua caliente



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

16



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso



23 Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos,
así como eventuales errores u omisiones.



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schädstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.



- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr!
- Gerät nie leer betreiben. Gerät nicht überfüllen. Gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Boden des Geräts muss beim Gebrauch trocken sein.
- Während des Ausgiessens tritt starker Dampf aus. Wasserauslauf nicht gegen Körperteile, Möbel etc. richten.
- Gerät nur zum Wasser kochen verwenden.
- Gerät nicht unter Oberschränken oder Dunsthauben benutzen.
- Überprüfen Sie immer die Temperatur, bevor Sie Ihr Baby füttern (einige Tropfen auf die Innenseite Ihres Handgelenks geben). Für Säuglinge und Kleinkinder abgekochtes, abgekühltes Wasser in den Wassertank füllen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
- Entsorgung Deutschland: Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektroaltgeräte sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen können Sie von Ihrer Stadt bzw. Kommunalverwaltung erhalten.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.



- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide. Ne pas remplir l'appareil excessivement! Ne pas déplacer des appareils remplis.
- Le bas de l'appareil doit être sec lors de l'utilisation.
- Une forte vapeur s'échappe pendant le déversement. Ne pas diriger l'écoulement d'eau vers des parties du corps, des meubles, etc.
- Utiliser l'appareil uniquement pour faire bouillir l'eau.
- Ne pas utiliser sous les éléments de cuisine supérieurs ou hottes aspirantes.
- Vérifiez toujours la température avant de donner à manger à votre bébé (versez quelques gouttes sur l'intérieur de votre poignet). Pour les nourrissons et les jeunes enfants, verser de l'eau bouillie et refroidie dans le réservoir d'eau.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.



- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge. Recycler les matériaux recyclables.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.



- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.

- Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto. Non riempire troppo l'apparecchio! Non spostare l'apparecchio pieno.

- La base dell'apparecchio deve essere asciutta quando è in uso.

- Durante il versamento fuoriesce un forte vapore. Non dirigere l'uscita dell'acqua verso parti del corpo, mobili, ecc.

- Usare l'apparecchio solo per bollire l'acqua.

- Non utilizzare sotto a elementi pensili o cappa di estrazione.

- Controllare sempre la temperatura prima di allattare il bambino (mettere qualche goccia all'interno del polso). Per i neonati e i bambini piccoli, versare nel serbatoio dell'acqua acqua bollita e raffreddata.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.

- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.



- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Never operate the appliance empty. Do not overfill the appliance! Never move appliance when filled.
- The bottom of the appliance must be dry when in use.
- During pouring, strong steam escapes. Never direct the water outlet towards body parts, furniture, etc. furniture, etc.
- Only use the appliance to boil water.
- Do not use under overhanging cupboards or cooker hoods.
- Always check the temperature before you feed your baby (put a few drops on the inside of your wrist). For infants and small children, fill boiled, cooled water into the water tank.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.



- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.

- Nunca operar el aparato vacío. No sobrellenar el aparato. No mover de sitio los aparatos llenos.
- La base del aparato debe estar seca cuando se utilice.

- Al hervir sale vapor fuerte. No orientar la boca de vertido contra partes del cuerpo, muebles, etc.

- El aparato debe utilizarse únicamente para hervir agua.

- Durante el vertido sale mucho vapor. No dirija la salida de agua hacia partes del cuerpo, muebles, etc.

- No utilizar debajo de armarios colgados o campanas de cocina.

- Comprueba siempre la temperatura antes de dar de comer a tu bebé (ponte unas gotas en el interior de la muñeca). Para bebés y niños pequeños, vierta agua hervida y enfriada en el depósito de agua.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

Vor Erstgebrauch: Gerät entkalken, siehe Kapitel «Reinigung».
 Avant la première utilisation: Détartrage l'appareil, voir chapitre «Nettoyage».
 Prima del primo impiego: Decalcificare l'apparecchio, vedi capitolo «Pulizia».
 Before using the appliance for the first time: Descaling the appliance, see «Cleaning» section.
 Antes del primer uso: Descalcificar el aparato, véase el capítulo «Limpieza».



! Stellen Sie sicher, dass die Schraube von der Drainage (Abflusstoppfen) gut angezogen ist!
 Veillez à ce que la vis du bouchon de drainage soit bien serrée!
 Assicurarsi che la vite del tappo di drenaggio sia ben serrata!
 Make sure that the screw of the drainage stopper is well tightened!
 Asegúrese de que el tornillo del tapón de drenaje está bien apretado!



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2000–2400 W

Leistung
 Puissance
 Potenza
 Output
 Potencia

~ 80 cm

Kabellänge
 Longueur du cordon
 Lunghezza del cavo
 Cable length
 Longitud del cable

2,7 l

Füllmenge
 Contenance
 Contenance
 Capacity
 Volumen de llenado

40–100 °C

Temperatur
 Température
 Temperatura
 Temperature
 Temperatura



Geräteübersicht Zubehör | Description de l'appareil accessoires | Descrizione dell'apparecchio accessori | Appliance description accessories | Visión general del aparato accesorios



Aktivkohle-Filter
 Filtre à charbon actif
 Filtro a carbone attivo
 Activated carbon filter
 Filtro de carbón activado



Filterbox
 Boîte à filtres
 Box filtro
 Filter box
 Caja de filtro



Reset-Schlüssel
 Clé de réinitialisation
 Tasto di reset
 Reset key
 Tecla Reset



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Kein Wasser (E7)
 Manque d'eau (E7)
 Mancanza d'acqua (E7)
 Lack of water (E7)
 Falta de agua (E7)

Temperatur einstellen
 Régler la température
 Impostare temperatura
 Set temperature
 Ajustar la temperatura
 100 °C | 45 °C | 55 °C |
 65 °C | 75 °C | 85 °C | 000

40 °C | 45 °C | 50 °C

Entkalken | Détartrage | Decalcificazione |
 Descaling | Descalcificación

Descaling
 Lack of water

40 °C

Temp.

Volume

80 °C

Lock

Start
 Stop

Temperatur-/Mengenanzeige
 Affichage temp./quantité
 Visualizzazione di temp./quantità
 Temperature/volume display
 Indicador de temp./cantidad

Menge einstellen
 Régler la quantité
 Impostare la quantità
 Set volume
 Ajustar la cantidad
 100 | 150 | 200 | 250
 300 | 350 | 400 ml | 000

80 °C | 85 °C | 90 °C

Sperre
 Verrouillage
 Blocco
 Lock
 Bloqueo

Tragegriff | Manche | Impugnatura | Carrying handle | Mango

Display
 Ecran
 Display
 Display
 Display

Ausgiesser
 Verseur
 Beccuccio
 Spout
 Vertedor

Reset-Öffnung
 Trou de réinitialisation
 Foro di reset
 Reset hole
 Reajustar agujero



Starten/Abbrechen
 Démarrer / Interrompre
 Start / Stop
 Start / interrupt
 Iniciar / Cancelar

Wassertank-Deckel
 Couverture du réservoir d'eau
 Coperchio del serbatoio dell'acqua
 Water tank lid
 Tapa del depósito de agua

Wassertank (abnehmbar)
 Réservoir d'eau (amovible)
 Serbatoio dell'acqua (rimovibile)
 Water tank (removable)
 Depósito de agua (extraíble)



Drainage (Abflusstoppfen)
 Bouchon de drainage
 Tappo di drenaggio
 Drainage stopper
 Tapón de drenaje

Tropfschale (abnehmbar)
 Bac d'égouttement (amovible)
 Vaschetta di raccolta (rimovibile)
 Drip tray (removable)
 Bandeja de goteo (extraíble)



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1

	MAX 2,7 l MIN 0,5 l	MAX 2,4 l MIN 0,5 l i Filter Gebrauchsanweisung siehe Seite 18 Filtre mode d'emploi voir page 18 Istruzioni per l'uso del filtro vedere pagina 18 Filter instructions for use see page 18 Instrucciones de uso del filtro ver página 18	Einstecken Insérer Inserire Plug in Enchufar beep
Gerät stabil hinstellen Poser l'appareil sur une surface stable Poggiare l'apparecchio su un piano stabile Place appliance in a stable position Colocar el aparato de forma estable	Wassertank am Tragegriff entnehmen, Deckel abnehmen, Wasser einfüllen Retirer le réservoir d'eau par la manche, enlever le couvercle, remplir d'eau Estrarre il serbatoio dalla sua impugnatura, rimuovere il coperchio, riempire d'acqua Remove the tank by the carrying handle, remove the lid, fill with water Retire el depósito de agua por el mango, retire la tapa, llénelo de agua	Optional: Wasserfilter in die Filterbox einsetzen; Wasser langsam einfüllen und ggf. warten, damit die Filterbox nicht überläuft Facultatif: Insérez le filtre à eau dans la boîte; remplissez l'eau lentement et attendez si nécessaire pour que la boîte à filtre ne déborde pas Opzionale: inserire il filtro dell'acqua nella scatola; riempire l'acqua lentamente e attendere, se necessario, affinché la scatola del filtro non trabocchi. Optional: Insert the water filter in the filter box; fill in the water slowly and wait if necessary so that the filter box does not overflow Opcional: Inserte el filtro de agua en la caja del filtro; llene el agua lentamente y espere si es necesario para que la caja del filtro no rebese	

Heisses Wasser beziehen | Obtenir de l'eau chaude | Ottenere acqua calda | Getting hot water | Obtener agua caliente

2

	Press and hold for 3–5 Sec. beep	100°C 45°C 55°C 65°C 75°C 85°C 000 = room temp.	100 150 200 250 300 350 400 ml 000 = manual stop (push stop button)	Starten Démarrer Avviare Start Iniciar i Stop drücken um den Vorgang abubrechen / zu stoppen. Appuyer sur Stop pour annuler / arrêter le processus. Premere Stop per annullare / interrompere il processo. Press Stop to cancel / stop the process. Pulse Stop para cancelar / detener el proceso.
Tasse/Gefäß platzieren Placer la tasse/le récipient Posizionare la tazza/il recipiente Place the cup/container Coloque la taza/el recipiente	Entsperren Déverrouiller Sbloccare Unlock Desbloquear	Temperatur wählen Sélectionner la température Selezionare la temperatura Choose temperature Seleccionar la temperatura oder ou o or o + 1x = 40°C 2x = 45°C 3x = 50°C + 1x = 80°C 2x = 85°C 3x = 90°C	Menge wählen Sélectionner la quantité Selezionare la quantità Choose volume Seleccionar la cantidad i Lack of water (E7) Manque d'eau (E7) Mancanza d'acqua (E7) Lack of water (E7) Falta de agua (E7)	i Entkalken, siehe Seite 20 Détartrage, voir page 20 Decalcificazione, vedere pagina 20 Descaling, see page 20 Descalcificación, ver página 20

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso

3

beep	beep	
Vorgang beendet Opération terminée Processo completato Place the cup/container Process finished ! Vorsicht: Heiss! Restmenge heisses Wasser und heisser Dampf entweicht, warten auf 2. Signalton! Attention: brûlant! La quantité restante d'eau chaude et de vapeur s'échappe, attendre le 2e signal sonore! Attenzione: brucia! Fuoriuscita di acqua calda e vapore, attendere il secondo segnale acustico! Caution: hot! Rest of hot water and hot steam escapes, wait for second signal tone! Precaución: ¡Caliente! Sale una cantidad residual de agua caliente y vapor, espere a la 2ª señal acústica!	Tasse/Gefäß entnehmen Retirer la tasse/le récipient Rimuovere la tazza/il recipiente Remove the cup/container Retirar la taza/el recipiente	Ausstecken Débrancher Scollegare Unplug Desenchufar



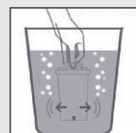
Filter gebrauchen | Utiliser le filtre | Uso del filtro | Use filter | Uso del filtro

- ! Der Filter eignet sich ausschließlich für Leitungswasser.
Le filtre convient exclusivement à l'eau du robinet.
Il filtro è adatto solo per l'acqua del rubinetto.
The filter is only suitable for tap water.
El filtro sólo es apto para agua del grifo.

- i Ersatzfilter siehe Seite 22
Filtres de remplacement voir page 22
Filtri di ricambio vedere pagina 22
Replacement filters see page 22
Filtros de recambio ver página 22

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



10 Min.



10 Sec.

Weichen Sie den Filter 10 Minuten lang aufrecht in Wasser ein.
Temper le filtre en position verticale dans l'eau pendant 10 min.
Immergere il filtro in verticale in acqua per 10 minuti
Soak the filter upright in water for 10 minutes
Sumerja el filtro en posición vertical en agua durante 10 minutos

Spülen Sie den Filter 10 Sek. lang unter fließendem Wasser ab.
Rincer le filtre à l'eau courante pendant 10 secondes
Sciacquare il filtro sotto l'acqua corrente per 10 secondi
Rinse the filter under running water for 10 seconds
Enjuague el filtro con agua corriente durante 10 segundos

- i Es kann ein kleiner Rest schwarzer Aktivkohlepartikel im Beutel oder am Patronenkörper haften, das ist normal.
Diese Partikel sind harmlos und werden während des Aufbereitungsprozesses abgewaschen.
Il peut y avoir un petit résidu de particules noires de charbon actif dans le sac ou adhérant au corps de la cartouche, c'est normal.
Ces particules sont inoffensives et sont éliminées au cours du processus de préparation.
È possibile che nel sacchetto o sul corpo della cartuccia vi sia un piccolo residuo di particelle nere di carbone attivo; questo è normale.
Queste particelle sono innocue e vengono eliminate durante il processo di preparazione.
There may be a small residue of black activated carbon particles in the bag or adhering to the cartridge body, this is normal.
These particles are harmless and are washed off during the preparation process.
Puede haber un pequeño residuo de partículas negras de carbón activado en la bolsa o adheridas al cuerpo del cartucho, esto es normal.
Estas partículas son inofensivas y se eliminan durante el proceso de preparación.

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

2



- i Das Gerät kann sich die letzte Einstellung merken, solange das Gerät eingesteckt bleibt.
L'appareil peut mémoriser le dernier réglage tant que l'appareil reste branché.
Il dispositivo è in grado di memorizzare l'ultima impostazione finché rimane collegato alla rete elettrica.
The appliance can memorize the last setting as long as the appliance remains plugged in.
El aparato puede memorizar el último ajuste mientras permanezca enchufado.

Setzen Sie den Filter in die Filterbox ein und platzieren Sie diese im Wassertank. Der Filter ist jetzt einsatzbereit.
Insérez le filtre dans le boîtier du filtre et placez-le dans le réservoir d'eau. Le filtre est maintenant prêt à l'emploi.
Inserire il filtro nella scatola del filtro e posizionarlo nel serbatoio dell'acqua. Il filtro è ora pronto per l'uso.
Insert the filter into the filter box and place it in the water tank. The filter is now ready for use.
Introduzca el filtro en la caja del filtro y colóquelo en el depósito de agua. El filtro ya está listo para su uso.

- i Die Lebensdauer des Filters beträgt etwa 150 Liter gefiltertes Wasser, was etwa 4–6 Wochen bei normalem Gebrauch entspricht.
La durée de vie du filtre est d'environ 150 litres d'eau filtrée, ce qui représente environ 4 à 6 semaines d'utilisation normale.
La durata del filtro è di circa 150 litri di acqua filtrata, pari a circa 4–6 settimane di utilizzo normale.
The filter lifetime is approximately 150 litres of filtered water, which represents about 4–6 weeks of normal use.
La vida útil del filtro es de aproximadamente 150 litros de agua filtrada, lo que representa unas 4–6 semanas de uso normal.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer tout d'abord la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
Scollegare la spina dalla rete e lasciare raffreddare l'apparecchio.
Disconnect from mains first and allow the appliance to cool.
Primero desenchufarlo y dejar que el aparato se enfríe.

1



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

2



1,5 l



Press and hold for about 3 Sec.

Wasser und Entkalkungstablette einfüllen
Remplir avec de l'eau et la pastille de détartrage
Inserire acqua e pasticca anticalcare
Fill in water and descaling tablet
Poner agua y la pastilla antical

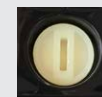
Einwirken lassen bis Kalk aufgelöst ist, Entkalkungsvorgang starten
Laisser agir jusqu'à ce que le calcaire soit dissous, démarrer le détartrage
Lasciare agire fino allo scioglimento del calcare, avviare la decalcificazione
Let take influence until lime scale is dissolved, start descaling process
Dejar actuar hasta que se disuelva la cal, iniciar el proceso de descalcificación

- i Detaillierte Erklärung siehe Seite 20
Explication détaillée, voir page 20
Per una spiegazione dettagliata, v. pag. 20
For detailed explanation see page 20
Para una explicación detallada, v. pág. 20

- i Gefäß unterstellen.
Placer le récipient en dessous.
Posizionare il contenitore sotto.
Place container underneath.
Coloque el recipiente debajo.

- ! Frisches Wasser durchlaufen lassen!
Faire passer de l'eau fraîche plusieurs fois!
Far scorrere più volte l'acqua fresca!
Run fresh water through several times!
Pasar agua dulce varias veces!

3



Schraube von der Drainage (Abflusstoppfen) lösen, Restwasser ablassen, Drainage gut anziehen
Desserer la vis du bouchon de drainage, évacuer le reste de l'eau, resserrer le puits de drainage
Allentare la vite del tappo di drenaggio, scaricare il resto dell'acqua, serrare il pozzetto di drenaggio
Loosen the screw from the drainage stopper, drain off the rest of the water, tighten the drainage well
Afloje el tornillo del tapón de drenaje, vacíe el resto del agua, apriete el pozo de drenaje



i Nach etwa 10 Stunden Gebrauch leuchtet das "Descaling"-Symbol auf.
Après environ 10 heures d'utilisation, l'icône "Descaling" s'allume.
Dopo circa 10 ore di utilizzo, si accende il simbolo "Descaling".
After about 10 hours of use, the "Descaling" symbol lights up.
Tras unas 10 horas de uso, se enciende el símbolo "Descaling".

Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar



Wasser und Entkalkungstablette einfüllen
Remplir avec de l'eau et la pastille de détartrage
Inserire acqua e pasticca anticalcare
Fill in water and descaling tablet
Poner agua y la pastilla antical

Einwirken lassen bis Kalk aufgelöst ist
Laisser agir jusqu'à ce que le calcaire soit dissous
Lasciare agire fino allo scioglimento del calcare
Let take influence until lime scale is dissolved
Dejar actuar hasta que se disuelva la cal



Press and hold for about 3 Sec.

Duration descaling: approx. 5 Min.

Drücken Sie ca. 3 Sek. das Volume-Symbol um den Entkalkungsvorgang zu starten. Nach dem Entkalken erlischt das "Descaling"-Symbol.
Appuie environ 3 secondes sur le symbole Volume pour démarrer le détartrage. Une fois le détartrage terminé, le symbole s'éteint.
Premere il simbolo del volume per circa 3 secondi per avviare la decalcificazione. Al termine della decalcificazione, il simbolo si spegne.
Press the volume symbol for approx. 3 seconds to start the descaling process. After descaling, the "Descaling" symbol goes out.
Pulse el símbolo de volumen durante aprox. 3 segundos para iniciar la descalcificación. Tras la descalcificación, el símbolo se apaga.

i Gefäß unterstellen.
Placer le récipient en dessous.
Posizionare il contenitore sotto.
Place container underneath.
Coloque el recipiente debajo.

! Lassen Sie mehrmals frisches Wasser durchlaufen mit Temp.-Einstellung 000 (Raumtemp.)!
Faites couler de l'eau fraîche plusieurs fois avec le réglage de temp. 000 (temp. ambiante)!
Far scorrere più volte l'acqua fresca con un'impostazione di temp. pari a 000 (temp. ambiente)!
Run fresh water through several times with temp. setting 000 (room temp.)!
Deje correr el agua fresca varias veces con un ajuste de temp. de 000 (temp. ambiente)!.

i Bei sehr kalkhaltigem Wasser unbedingt öfters Entkalken. Je nach Gebrauch all 4–6 Wochen.
En cas d'eau très calcaire, il faut absolument détartrer plus souvent. Selon l'utilisation, toutes les 4 à 6 semaines.
Se l'acqua è molto calcarea, decalcificare più spesso. A seconda dell'uso, ogni 4–6 settimane.
If the water is very calcareous, descale more often. Depending on use, every 4–6 weeks.
Si el agua es muy calcárea, descalcifique más a menudo. En función del uso, cada 4–6 semanas.



Kein Wasser
Manque d'eau
Mancanza d'acqua
Lack of water
Falta de agua



Entkalken, siehe Kapitel «Reinigung».
Détartrage, voir chapitre «Nettoyage».
Decalcificazione, vedi capitolo «Pulizia».
Descaling, see «Cleaning» section.
Descalcificación, véase el capítulo «Limpieza».

Wasseraustritt aus dem Boden
Fuite d'eau par le bas
Perdita d'acqua dal fondo
Water leakage from the bottom
Fugas de agua por la parte inferior

Ziehen Sie die Drainage (Abflusstoppfen) fest.
Serrer le bouchon de drainage.
Serrare il tappo di drenaggio.
Tighten the drainage stopper.
Apriete el tapón de drenaje.

Kein Strom, funktioniert nicht, kocht nicht

Pas de courant, ne fonctionne pas, ne bout pas

Non è alimentato, non funziona, non bolle

No power, stop working, not boiling the water

No se enciende, no funciona, no hierve



Ausstecken, drücken Sie mit dem Reset-Schlüssel mehrmals auf die Reset-Öffnung auf der Rückseite des Geräts, danach wieder einstecken.

Débrancher, appuyer plusieurs fois avec la clé de réinitialisation sur le trou de réinitialisation à l'arrière de l'appareil, insérer.

Scollegare utilizzare il tasto di reset per premere più volte l'apertura di reset sul retro del dispositivo, quindi ricollegarlo.

Plug out, use the reset key to press the reset hole on the back of appliance for several times, after that plug in.

Desenchúfelo, utilice la tecla reset para pulsar varias veces el orificio de reajuste situado en la parte posterior del aparato y, a continuación, enchúfelo.

Temperatur / Wassermenge ungenau

Température / quantité d'eau imprécise

Temperatura / quantità d'acqua imprecisa

Temperature / water quantity inaccurate

Temperatura / cantidad de agua imprecisa

Kalibrieren: Wasser bis max. füllen, grosser Behälter bereit halten, Temperatur-Symbol für 3 Sek. drücken, Display zeigt "AUT/000", Start drücken, Dauer ca. 4–5 Min.

Effectuer le calibrage : Remplir d'eau jusqu'au maximum, tenir prêt un grand récipient, appuyer sur le symbole de température pendant 3 secondes, l'écran affiche "AUT/000", appuyer sur Start, durée env. 4–5 min.

Calibrazione: Riempire l'acqua al massimo, tenere pronto un contenitore grande, premere il simbolo della temperatura per 3 secondi, il display visualizza "AUT/000", premere start, durata circa 4–5 min.

Calibration: Fill water to max., have large container ready, press temperature symbol for 3 sec., display shows "AUT/000", press start, duration approx. 4–5 min.

Calibración: Llenar agua al máximo, tener preparado un recipiente grande, pulsar el símbolo de temperatura durante 3 segundos, la pantalla muestra "AUT/000", pulsar start, duración aprox. 4–5 min.



Entkalkungstabletten
 Pastilles de détartrage
 Pasticche anticalcare
 Descaling tablets
 Pastillas para descalcificación



Art. 6212 98 00

Aktivkohle-Filter 2er Set
 Filtre à charbon actif 2 pièces
 Filtro a carbone attivo 2 pezzi
 Activated carbon filter 2 pieces
 Filtro de carbón activado de 2 piezas



Art. 6461 98 00



DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstraße 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070